

E11 - Kamaitachi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:10] ---

FACTION FACTION

It's so unclear

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:31] ---

FACTION LIFE

Strange and odd

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:33] ---

Here comes an enigma

How mysterious

[00:36] ---

patto furikaettara futo

[00:36] ---

When I turn back and look

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION

It's so unclear

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

FACTION FACTION

Real ideal

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:07] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:07] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:18] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:18] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:23] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:23] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomenon frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[01:53] ---

It's freezing! Let's go home already.

[01:56] ---

You get cold so easily, A-chan.

[02:00] ---

Shut up.

[02:01] ---

Did you just say something?

[02:08] ---

Don't!

[02:18] ---

W-What?!

[02:36] ---

I'll finally...

[02:37] ---

I'll finally stop you today...!

[02:56] ---

KAMAITACHI

[03:02] ---

I'm off then.

[03:15] ---

Does it look good?

[03:18] ---

It totally looks good!

[03:23] ---

These old cameras are really trendy now.

[03:26] ---

They say they take unique pics.

[03:29] ---

This might be just what I was looking for!

[03:33] ---

You shouldn't shake it after taking
a photo because the chemicals will mix.

[03:38] ---

Don't you...

[03:41] ---

Honestly!

[03:41] ---

It'll be fine!

[03:49] ---

What?

[03:52] ---

The temperature dropped.

[03:57] ---

Ruli!

[04:00] ---

That was scary!

[04:02] ---

Are you okay, sweetie?

[04:05] ---

Yes!

[04:06] ---

I'm glad you weren't hurt.

[04:08] ---

We've been having
strange weather recently.

[04:11] ---

A lot of strong winds and blackouts.

[04:14] ---

You should be careful.

[04:17] ---

Thank you.

[04:20] ---

Angoramon!

[04:22] ---

Angoramon!

[04:25] ---

Sorry, I wasn't listening.

[04:28] ---

Is there something bothering you?

[04:31] ---

No.

[04:32] ---

Nothing.

[04:34] ---

You say that, but I bet
there's someplace else you want to go to.

[04:40] ---

You've been running off at night lately.

[04:45] ---

That's nothing really.

[04:49] ---

The picture is a little blurry.

[04:52] ---

You might want to choose
a composition first.

[04:56] ---

I like taking my pictures in the moment!

[04:58] ---

Ruli!

[05:01] ---

That's all for today!

[05:03] ---

Bye!

[05:11] ---

AOI:

LET'S GO WITH EVERYONE NEXT TIME

[05:15] ---

I can't remember
the last time I was alone.

[05:24] ---

Hey, Darling, I want a camera too.

[05:27] ---

Last week, Ruli was saying
she took lots of pictures!

[05:32] ---

I have a camera on my smartphone.

[05:36] ---

I want my own camera now!

[05:41] ---

Take me shopping already!

[05:44] ---

Okay, okay!

[05:47] ---

Sorry I can't go with you.

[05:50] ---

Where are you going today?

[05:53] ---

I'm meeting Mika and the others
at the usual shop.

[05:56] ---

I'm going to the park I talked about.

[05:59] ---

I see.

[06:00] ---

Be careful.

[06:02] ---

What about you?

[06:04] ---

Oh, yeah... I'll be out.

[06:07] ---

I see.

[06:11] ---

You've been acting weird lately.

[06:14] ---

Ruli.

[06:16] ---

Bye.

[06:20] ---

It's been like that. What do you think?

[06:26] ---

If asking didn't get you answers,
why don't you tail Angoramon?

[06:30] ---

That's not what I meant.

[06:33] ---

Then what do you want to do?

[06:36] ---

How's it taste?

[06:38] ---

The champion!

[06:40] ---

I'm actually more interested in that
mysterious gust you guys encountered.

[06:45] ---

Even the school gave a warning about
the damage from winds recently.

[06:53] ---

Are you saying it's not just bad weather?

[06:56] ---

I can't really say at this point.

[07:00] ---

Gammamon! I keep telling you
to be less messy when you eat!

[07:03] ---

Why are you so sticky?

[07:09] ---

I wasn't messy at all!

[07:11] ---

You're such a liar!

[07:13] ---

Are you uneasy being all by yourself?

[07:18] ---

I'm fine.

[07:20] ---

I just want to know

[07:22] ---

why Angoramon isn't telling me anything.

[07:27] ---

I'm sure Angoramon has a good reason.

[07:30] ---

It's also important to
let them come to you.

[07:34] ---

There she is!

Sorry to keep you waiting, Ruli.

[07:38] ---

It's fine.

[07:41] ---

Well, I have to go.

[07:48] ---

What did she call me here for?

[08:00] ---

-Get back here!

-This is the one I like.

[08:02] ---

What is this?

[08:04] ---

-Nice, right?

-So nice.

[08:05] ---

That's pretty too.

[08:07] ---

Was anything damaged?

[08:09] ---

Yeah, I lost all the fruit I was growing!

[08:14] ---

A gust that slashes anything
and everything around it.

[08:17] ---

It's clearly different from
a natural downburst, right?

[08:23] ---

Here, Angoramon.

[08:25] ---

Today's tea!

[08:26] ---

Thank you.

[08:28] ---

Although, lemon would make the tea better.

[08:37] ---

T-Thank you.

[08:40] ---

I'll have this later.

[08:43] ---

This is it!

[08:45] ---

It's a great spot
for a photo just like I heard!

[08:53] ---

It's a little scary.

[08:55] ---

But I came all the way here.

[08:58] ---

Just stop...

[09:00] ---

I'll...

[09:11] ---

I'll kill you!

[09:24] ---

It suddenly got cold again.

[09:41] ---

There!

[10:05] ---

You're in the way, human!

[10:12] ---

Leave this place!

[10:14] ---

A Digimon?!

[10:16] ---

You know about Digimon?

[10:19] ---

I knew it.

[10:22] ---

Are you the one causing
all that wind damage lately?

[10:27] ---

That's...

[10:30] ---

Why are you so afraid of
this weakling here?

[10:34] ---

Human!

[10:37] ---

I'll cut you to pieces!

[10:42] ---

Take this!

[10:51] ---

We gathered more information
than we expected.

[10:54] ---

It seems like a Digimon
is causing the gusts.

[10:58] ---

I'll make Darjeeling tomorrow.

[11:01] ---

I'll bring lemon!

[11:08] ---

I think Ruli said she would be
around this park today.

[11:18] ---

Ruli!

[11:25] ---

Hello?

[11:26] ---

RULI

[11:26] ---

Hiro! I'm in trouble!

[11:29] ---

*Come to the bamboo park
near our usual spot! I need your help now!*

[11:34] ---

Let's go, Gammamon!

[11:36] ---

What?

[11:37] ---

Something happened to Ruli!

[11:40] ---

That was a good purchase!

[11:42] ---

What do you want to buy next?

[11:45] ---

Good question.

[11:50] ---

You're getting a call.

[11:52] ---

SET YOUR PHONE TO SILENT
AND REFRAIN FROM TALKING

[11:52] ---

A dorm leader needs to follow the rules.

[11:55] ---

I'll call them back later.

[11:58] ---

That useless idiot!

[12:00] ---

-Hurry, Hiro!

-I know!

[12:02] ---

I know, but...

[12:04] ---

Hiro, I'll fly!

[12:07] ---

Gammamon, it's not just going to work.

[12:10] ---

I feel like I can!

[12:11] ---

I can fly!

[12:12] ---

I can save Ruli!

[12:14] ---

Okay, let's go!

[12:20] ---

Gammamon Evolution!

[12:27] ---

Kausgammamon!

[12:31] ---

We got blue!

[12:33] ---

Hop on, Hiro!

[12:38] ---

Hold on tight!

[13:01] ---

I finally got you! Don't resist!

[13:04] ---

Stop!

[13:06] ---

You little!

[13:08] ---

This Digimon keeps attacking me
then stopping midway.

[13:12] ---

What is happening?

[13:16] ---

I'm going to stop you!

[13:18] ---

Today is the day!

[13:20] ---

That's rich coming from someone who won't
even work on sharpening their skills!

[13:27] ---

How irritating!

[13:29] ---

You're just a part of me,
the great Reppamon!

[13:32] ---

Stop trying to resist me!

[13:35] ---

Reppamon?

[13:37] ---

I want to show off how sharp I cut!

[13:40] ---

That doesn't mean you can hurt people!

[13:43] ---

Shut up!

[13:49] ---

Stop wasting my time.

[13:51] ---

Your tail has a mind of its own?

[13:55] ---

So your fighting is what caused
all the strong winds.

[13:58] ---

Yeah, that's right.

[14:00] ---

That's why I just decided now!

[14:06] ---

I'm going to cut this off!

[14:10] ---

Cut it off?

[14:12] ---

If you do that...!

[14:14] ---

You little...

[14:18] ---

Jyuga Rangeki!

[14:24] ---

I'm also responsible
for not controlling you.

[14:27] ---

We're going down together!

[14:32] ---

You trash!

[14:35] ---

I can't count the number of times
I thought you were awful!

[14:40] ---

And I've been wanting to cut you
to pieces for ages!

[14:44] ---

If only you were gone!

[14:46] ---

I could say the same!

[14:49] ---

That's enough!

[14:51] ---

You two have just been
complaining to each other nonstop!

[14:56] ---

Just talk to each other!

[14:59] ---

I don't need to!

[15:12] ---

Angoramon!

[15:13] ---

Sorry I took so long, Ruli.

[15:17] ---

I heard everything.

[15:20] ---

They don't seem interested
in a peaceful resolution.

[15:23] ---

Wait, Angoramon!

[15:26] ---

If we do nothing,
they'll just cause more harm.

[15:29] ---

Even you can see that they don't intend
to talk to each other.

[15:35] ---

But...

[15:37] ---

They just complain to each other.

[15:39] ---

That won't bring them closer.

[15:44] ---

They have to consider
each other's feelings.

[15:48] ---

Yes, you're right.

[15:52] ---

I know that.

[15:55] ---

But...

[15:57] ---

I'm going to talk to them!

[16:04] ---

Okay.

[16:06] ---

You two.

[16:07] ---

Would you talk to Ruli for me?

[16:10] ---

Fat chance! I don't want a lecture!

[16:14] ---

I thank you for stopping us,

[16:18] ---

but I've made up my mind.

[16:20] ---

Don't get in my way!

[16:23] ---

Jyuga Rangeki!

[16:37] ---

Too slow!

[16:51] ---

Angoramon!

[16:53] ---

This is a bad place to fight.

[16:55] ---

Angoramon!

[16:58] ---

Up here!

[17:06] ---

Are you here to get in my way too?!

[17:08] ---

I'll cut you all to pieces!

[17:10] ---

Hiro! Help me stop that Digimon!

[17:16] ---

Take this!

[17:18] ---

Jyuga Rangeki!

[17:22] ---

Hiro!

[17:22] ---

I'm okay!

[17:25] ---

Too slow!

[17:28] ---

Urda Impulse!

[17:34] ---

LAMBERTA KICK

[17:35] ---

Lamberta Kick!

[17:41] ---

Pyon Dump!

[17:46] ---

Into a Petit Tornado,

[17:49] ---

maximum output!

[17:59] ---

What the heck?! Damn it!

[18:02] ---

Just stop struggling.

[18:05] ---

Are you okay?

[18:07] ---

That last one hurt,

[18:10] ---

but I haven't changed my mind.

[18:13] ---

Cut me off if you can! I dare you!

[18:17] ---

One Digimon is fighting as two?

[18:19] ---

What is going on here?

[18:23] ---

I was like you too.

[18:27] ---

Tell me, what is it you want to do?

[18:32] ---

Do you really want to cut off your tail?

[18:35] ---

Do you truly want to lose

a part of yourself?

[18:41] ---

I...

[18:44] ---

I just don't want to hurt anyone.

[18:48] ---

I kept wondering how I can get along with this one without anyone getting hurt.

[18:53] ---

But...

[18:55] ---

So it's not what you really want.

[18:58] ---

And you?

[19:01] ---

Right, you already know.

[19:02] ---

Hey!

[19:03] ---

I understand what you two want to say.

[19:06] ---

But you can't just only express your dissatisfaction.

[19:09] ---

Nothing will get sorted.

[19:12] ---

You want to show off your sharpness.

[19:15] ---

You don't want anyone to get hurt.

[19:18] ---

Let's find a path you both can agree with.

[19:23] ---

Impossible, how?

[19:25] ---

It's no use!

[19:27] ---

Um, I have an idea.

[19:31] ---

Would you like to come to our gathering?

[19:35] ---

A bunch of Digimon who came here get together to swap information.

[19:40] ---

Gathering?

[19:42] ---

That's where you've been going.

[19:45] ---

I've been looking for someone
to cut lemon slices.

[19:50] ---

I think it's a good way to show off
your edge.

[19:53] ---

Don't rope me into your stupid games!

[19:56] ---

It's not stupid.

[19:59] ---

It's extremely difficult
to cut thin, uniform slices.

[20:04] ---

It's fine if you can't.

[20:05] ---

Of course I can!

[20:07] ---

I'll cut it better than anyone!

[20:12] ---

There's no way that would work.

[20:15] ---

You're right.

[20:17] ---

We don't know if it'd work out either.

[20:23] ---

Which is why you two need to talk a lot
and learn to respect each other.

[20:30] ---

You guys are always together.

[20:32] ---

It'd be a shame not to have fun.

[20:40] ---

Hiro said I was bad.

[20:43] ---

I like your pictures, they have character.

[20:47] ---

You don't need to baby me.

[20:49] ---

And my camera broke.

[20:52] ---

I guess this wasn't
what I was looking for.

[20:56] ---

Hey.

[20:57] ---

Thanks for coming to save me.

[21:02] ---

I'm sorry I was such a pill.

[21:05] ---

I know you don't need to
share everything with me.

[21:09] ---

And I'm sorry for
hiding the gathering from you.

[21:13] ---

There's a rule to keep the gathering
a secret from humans.

[21:22] ---

From now on, I'm going to be
more considerate of your feelings.

[21:26] ---

I promise!

[21:29] ---

When we sit and talk
at each other's level,

[21:33] ---

we are able to see the issue
from the other side.

[21:37] ---

What?

[21:39] ---

Nothing.

[21:58] ---

Forget it all

[21:58] ---

zenbu wasurete

[22:02] ---

Let's pedal far away

[22:02] ---

tooku e koide ikouka

[22:05] ---

The midsummer day sings

[22:05] ---

manatsubi ga utau

[22:08] ---

The growing dream crumbles

[22:08] ---

ookiku naru yume ga kuzureru

[22:13] ---

That's so boring, following a script

[22:13] ---

sore wa sujigaki doori tsumaranai daro

[22:18] ---

Aim for it and reach out

[22:18] ---

sore megakete te wo nobashite

[22:20] ---

Even if it's too far to reach

[22:20] ---

haruka kanata todokanakutemo

[22:23] ---

Going so fast

That you can't see it

[22:23] ---

nanimo nakute mienai hodoni hayai kara

[22:28] ---

You don't know what it is

[22:28] ---

betsuni nanika wakaranakute

[22:31] ---

And it just looks hazy

[22:31] ---

boyattoshite mieru mono

[22:33] ---

But you'll see it eventually

If you keep climbing

[22:33] ---

sono ashi de nobotte ittara mieru

[22:47] ---

Have you ever received

a chain letter by mail?

[22:51] ---

I suppose an e-mail is

more common these days.

[22:55] ---

Don't think you can just delete it

if you get one.

[23:00] ---

We're in a convenient age where

information can spread in an instant.

[23:04] ---

Misfortune will also spread

far and wide very quickly.

[23:09] ---

Next time on Digimon Ghost Game

"Chain Letter"

[23:13] ---

[23:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:37:08 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:37:09 UTC by whimsee